



## **Dolmetschen im medizinischen Kontext Terminologie, Schwierigkeiten und Strategien**

**1-tägiges Seminar  
13.10.2017**

**Hamburg**

Ob im Krankenhaus, in der Kranken- oder Altenpflege, beim KoFo oder im Medizinstudium – Gebärdensprachdolmetscher/-innen werden immer wieder in den unterschiedlichsten medizinischen Kontexten tätig. So gibt es neben der verwendeten Fachsprache verschiedene weitere Faktoren, die in diesem vielfältigen Einsatzbereich besondere Herausforderungen mit sich bringen.

In unserem eintägigen Seminar tauschen wir uns über die besonderen Schwierigkeiten aus, die Gebärdensprachdolmetschern und -dolmetscherinnen im medizinischen Kontext begegnen können und besprechen Wege mit diesen umzugehen. Darüber hinaus befassen wir uns mit wichtigen häufig verwendeten Fachbegriffen und Formulierungen sowie deren adäquater Umsetzung in der Dolmetschsituation.

### **Dozentin**

Julia Cramer arbeitet seit vielen Jahren erfolgreich als selbstständige Diplom-Gebärdensprachdolmetscherin in Hamburg. Zusätzlich unterrichtet sie in Weiterbildungen und an einer privaten Hochschule. Parallel zum Dolmetschstudium studierte sie Anglistik und absolvierte anschließend weiterbildende Studiengänge im Bereich BWL/Arbeitsrecht, Dolmetschen bei Gericht und Behörden sowie Kommunikation, Organisation und Führung. Darüber hinaus verfügt sie über eine kaufmännische Ausbildung.

Julia Cramer ist 1. Vorsitzende im Berufsverband der Gebärdensprachdolmetscher/-innen in Norddeutschland e. V. und war oft in verschiedenen Arbeitsgruppen des Bundesverbands der GebärdensprachdolmetscherInnen Deutschlands e. V. und des European Forum of Sign Language Interpreters aktiv.

### **Sprache**

Diese Veranstaltung wird auf Deutsch durchgeführt.



## **Zielgruppe**

Das Seminar richtet sich sowohl an bereits tätige Gebärdensprachdolmetscher/-innen als auch an Studierende im Fach Gebärdensprachdolmetschen.

## **Veranstaltungstermin**

Die Veranstaltung findet am **13.10.2017** von 10:00 bis 17:00 Uhr statt.

## **Veranstaltungsort**

Die Veranstaltung findet in unseren gut ausgestatteten und zentral gelegenen Räumlichkeiten an folgender Adresse statt:

**Humboldt-Haus  
Am Sandtorkai 37  
20457 Hamburg**

Der Veranstaltungsort ist sowohl vom Hamburger Flughafen als auch vom Hamburger Hauptbahnhof einfach mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar.

## **Anmeldung**

Zum Anmelden bitte einfach das ausgefüllte Anmeldeformular von Seite 4 als Scan oder Foto per E-Mail senden an: [info@semido.de](mailto:info@semido.de)

Anmeldeschluss ist am **17.09.2017**.

## **Teilnahmegebühr**

Die Teilnahmegebühr beträgt **149,00 €** (inkl. USt.). Für Studierende gewähren wir einen Rabatt; der Preis beträgt dann nur **129,00 €**. Wir versenden eine Rechnung mit allen nötigen Zahlungsinformationen, nachdem die Mindestteilnehmerzahl erreicht ist.

Die Teilnahmegebühr beinhaltet neben dem Seminar eine Urkunde zur Teilnahmebestätigung sowie kostenlose Getränke und kleine Knabbereien wie Kekse oder Obst, die für Euch am Veranstaltungsort bereit stehen. Die Kosten für Unterkunft und sonstige Mahlzeiten sind nicht inklusive.



### **Stornierungsbedingungen**

Stornierungen müssen schriftlich an die E-Mail-Adresse [info@semido.de](mailto:info@semido.de) erfolgen. Sie sind erst nach Bestätigung durch den Veranstalter wirksam.

Bei einer Stornierung ab 7 Tage vor Anmeldeschluss werden 100 %, davor 50 % der Teilnahmegebühr fällig.

Umbuchungen auf Ersatzteilnehmer sind gegen eine Gebühr von 25,00 € möglich.

### **Wichtige Hinweise**

Teilnehmerplätze werden in der Reihenfolge des Eingangs der Anmeldungen vergeben. Die Veranstaltung findet statt, wenn die Mindestteilnehmerzahl erreicht wird.

Reise und Unterkunft deshalb bitte erst buchen, nachdem die Durchführung der Veranstaltung von uns bestätigt wurde. Eine entsprechende Information erfolgt spätestens am ersten Werktag nach Anmeldeschluss. Im Falle einer Absage der Veranstaltung können Reise- oder Unterkunftskosten nicht erstattet werden.

Es gelten unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

### **Weitere Fragen**

Für weitere Informationen bitte wenden an:

Semido  
Ole Petersen  
E-Mail: [info@semido.de](mailto:info@semido.de)



## Anmeldeformular

1-tägiges Seminar „Dolmetschen im medizinischen Kontext“, 13.10.2017, Hamburg

Vorname:	
Nachname:	
Straße:	
Ort:	
Postleitzahl:	
Land:	
E-Mail-Adresse:	
Handynummer (mit Ländervorwahl):	
Name und Anschrift der Firma oder des Arbeitgebers (nur, falls die Rechnung auf diese(n) ausgestellt werden soll):	
Int. Umsatzsteuer-Identnummer des Rechnungsempfängers (wenn nicht vorhanden, lokale Steuernummer):	

Hiermit melde ich mich für die oben genannte Veranstaltung an.

Ich bin mir bewusst, dass weder die Veranstalter noch die Dozenten für Schäden oder Verluste an teilnehmenden Personen oder deren Eigentum haftbar gemacht werden können, die während des Seminars, begleitender Aktivitäten oder des damit verbundenen Aufenthalts in Hamburg eintreten.

Ich möchte zukünftig Informationen über Veranstaltungen von Semido erhalten:

Ja       Nein

---

Datum

---

Unterschrift